

発行:公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051
発行日: 2023 (令和5) 年 8月31日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp

Tierra

Vol.175

<スペイン語版>

Contenido (内容)

- Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior (KOKO) 2023 para las personas cuya lengua materna no es el idioma japonés
- Lo que debe saber cuando quiera dejar a su hijo en una guardería
- A los padres que tienen hijos que ingresarán a la escuela primaria el próximo año
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス2023
保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと
来年少学級に入学する子どもをもつ保護者の方へ
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior (KOKO) 2023 para las personas cuya lengua materna no es el idioma japonés

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス 2023

De Septiembre a Octubre, en 6 lugares de la Prefectura, se llevará a cabo una "Orientación para el ingreso a la Escuela Secundaria Superior" (KOKO SHINGAKU GAIDANSU) para estudiantes y padres o apoderado cuya lengua materna no es el japonés. Pueden participar estudiantes de 3er año de secundaria, graduados de secundaria y sus padres o apoderado. Es necesario hacer una reservación. El ingreso a la Escuela Secundaria Superior es un gran punto de inflexión que puede determinar la dirección de su futuro. Infórmese y prepárese para un momento tan importante. Los profesores de las Escuelas de Secundaria Superior (KOKO) de la Prefectura participan en la convocatoria especial para los extranjeros residentes en la Prefectura, quienes explicarán sobre las clases y el examen de ingreso. También puede consultar con el Comité de Educación de la Prefectura de Kanagawa (Kanagawa-ken Kyoiku linkai) y otros.

En la "Página especial de guía" (Gaidansu tokusetsu peiji) (<https://hsguide.me-net.or.jp>) de la NPO Certificada Red de Educación Multicultural de Kanagawa (Nintei NPO Hojin Tabunka Kyosei kyoiku Nettowaku Kanagawa) (ME-net) está disponible la información de admisión a la Escuela Secundaria Pública (KOKO) en 11 idiomas, por lo que los estudiantes del 2º año de secundaria también deben verla sin falta.



9月～10月に県内6か所で、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」が開催されます。参加できるのは中学3年生と中学をすでに卒業した人およびその保護者です。予約が必要です。高校進学は将来の方向を決める、重要なターニングポイントです。情報を入手して、大切な時期に備えましょう。ガイダンス当日は、在県外国人等特別募集を行う高校の先生が参加し、高校での授業や入試の説明をします。神奈川県教育委員会への相談やそのほか様々な相談もできます。

認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) の「ガイダンス特設ページ」(<https://hsguide.me-net.or.jp>)には11言語で高校入試の詳しい説明が載っていますので、中学2年生までの方もぜひご覧ください。

Fecha 開催日	Lugar 場所	Estación más cercana 最寄駅	Escuelas de Secundaria Superior (KOKO) participantes 参加予定高校
18 de septiembre (Lunes / Feriado) 9月18日(月・祝)	Kawasaki-shi Kokusai Koryu Senta (Kawasaki-shi) 川崎市国際交流センター(川崎市)	Estación de Motsumiyoshi 元住吉駅	Kenritsu Kawasaki, Shiritsu Kawasaki teiji, Daishi, Tsurumi Sogo, Shin ei, entre otros.
23 de septiembre (Sábado / Feriado) 9月23日(土・祝)	Yokohama-shi Nishi Kokaido (Yokohama-shi) 横浜市内西公会堂(横浜市)	Estaciones de Yokohama / Hiratsuka-bashi 横浜駅/平沼橋駅	Yokohama Seiryu, Tsurumi Sogo, Yokohama Meihu, Shin Ei, Yokohama Kyoku-Ryo, Zama Sogo, Shiritsu Yokohama Shogyo, Shiritsu Yokohama Sogo, Shiritsu Minato Sogo, entre otros.
1 de octubre (Domingo) 10月1日(日)	Koyo Chugakko (Hiratsuka-shi) 江陽中学校(平塚市)	Estación de Hiratsuka 平塚駅	Takahama, Isehara, entre otros.
9 de octubre (Lunes / Feriado) 10月9日(月・祝)	Amyu Atsugi 7º Piso (Atsugi-shi) アミューあつぎ7階(厚木市)	Estación de Hon-Atsugi 本厚木駅	Aikawa, Zama Sogo, Hashimoto, Isehara, Sagami Koyokan, otros.
15 de octubre (Domingo) 10月15日(日)	Sagamihara Kokusai Koryu Raunji (Sagamihara-shi) さがみはら国際交流ラウンジ(相模原市)	Estación de Fuchinobe 淵野辺駅	Hashimoto, Sagamihara yaei, Sagami Koyokan, Aikawa, entre otros.
22 de octubre (Domingo) 10月22日(日)	Shibuya Chugakko (Yamato-shi) 渋谷中学校(大和市)	Estación de Koza-Shibuya 高座渋谷駅	Yamato-minami, Fujisawa Sogo, Zama Sogo, Sagami Koyokan, entre otros.

Haga la reservación con al menos 2 semanas de anticipación. Si necesita un intérprete, solicítelo cuando haga la reservación. La inscripción se cerrará tan pronto se alcance el límite de participantes.

Solicitud de orientación para el ingreso a la Escuelas de Secundaria Superior (KOKO)
<https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>



Si la orientación se cancela debido a un tifón, etc., le informaremos en la Página web de ME-net o en la Página de orientación especial

Organiza: Comité de Educación de la Prefectura de Kanagawa (Kanagawa-ken Kyoiku linkai), NPO Certificada Red de Educación Multicultural de Kanagawa (Nintei NPO Hojin Tabunka Kyosei kyoiku Nettowaku Kanagawa) (ME-net)
Informes: Secretaría de la NPO Certificada Red de Educación Multicultural de Kanagawa (Nintei NPO Hojin Tabunka Kyosei kyoiku Nettowaku Kanagawa) (ME-net) Jimukyoku
Teléfono: 045-896-0015 (Recepción por teléfono: Lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 17:00) Página web: <http://me-net.or.jp>

2週間前までに予約が必要です！通訳が必要な人は、予約する時に申し込んでください。定員になり次第締め切ります。

高校進学ガイダンス申し込み <https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>

当日、台風等の影響でガイダンスを中止する場合はME-netホームページおよびガイダンス特設ページでお知らせします。

主 催：神奈川県教育委員会、認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net)

問合せ：認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) 事務局
TEL: 045-896-0015 (電話受付: 月・水・金 午前10時から午後5時)
HP: <http://me-net.or.jp>

Lo que debe saber cuando quiera dejar a su hijo en una guardería

Una guardería es una institución que brinda cuidado a los niños en lugar de los familiares que viven con ellos cuando estos no pueden cuidarlos en su casa por motivos de trabajo, enfermedad, etc. Se caracteriza por la realización de diversas actividades para que la mente y el cuerpo de los niños puedan crecer saludablemente, hay almuerzo y hora de siesta. Además, es necesario que un familiar lleve y recoja al niño.

○Requisitos para la solicitud:

- ① Cuando los padres o apoderado trabajan 64 horas o más al mes dentro o fuera de casa.
- ② Cuando los padres o apoderado necesitan prepararse para el parto o descansar después del parto (Meses que incluyen 6 semanas antes y 8 semanas después de la fecha prevista del parto).
- ③ Cuando los padres o apoderado tienen dificultad para cuidar a sus hijos debido a una enfermedad, lesión, discapacidad, etc.
- ④ Cuando los padres o apoderado están brindando asistencia y cuidados de enfermería a un familiar.
- ⑤ Cuando los padres o apoderado se están recuperando de un terremoto, incendio, etc.
- ⑥ Cuando los padres o apoderado están buscando trabajo (Deben encontrar un trabajo de 64 horas o más al mes dentro de los 3 meses después del ingreso a la guardería).
- ⑦ Cuando los padres o apoderado están asistiendo a la universidad, etc. por 64 horas o más al mes.

※ Si vive fuera de la ciudad de Yamato, debe trabajar 64 horas o más al mes en la ciudad de Yamato, excepto si planea mudarse.

○Edad elegible:

Los niños que aún no han ingresado a la escuela primaria pueden utilizar este servicio, pero la edad varía según la guardería. Sírvese verificar antes de presentar la solicitud.

○Horario de guardería / Días de descanso:

- Dependiendo de la situación familiar, puede utilizar el servicio de guardería cuando lo necesite. Sin embargo, en los días y horas en los que no tenga razones para requerir el uso de la guardería, debe cuidar a sus hijos en casa.
- Como regla general, las guarderías descansan los domingos, días feriados y desde el 29 de diciembre al 3 de enero.

○Tarifa de las guarderías (Hoiku-ryo):

- Se determina según el monto del impuesto municipal de los padres o apoderado (Cuanto mayor sea el impuesto, mayor será la tarifa de la guardería).
- La tarifa de la guardería es gratuita para todos los niños de la clase de 3 años hasta la clase de 5 años y para los niños de la clase de 0 años hasta la clase de 2 años de las familias que están exentas del impuesto a la residencia (Jūminzei hikazei setai). Sin embargo, aunque la tarifa de la guardería sea gratuita, deberá asumir otros gastos como el costo del almuerzo (Kyushoku), etc.

○En caso de que desee usar los servicios de una guardería:

- Presente la solicitud en el municipio que pertenece su domicilio.
- En la ciudad de Yamato, hay 88 guarderías: Guarderías autorizadas (Ninka hoikujo), Jardines de Infancia reconocidos (Nintei kodomo-en) y Establecimientos de cuidado de niños de tipo regional (Chiiki-gata hoiku jigyo) (A julio de 2023). En base al contenido de la solicitud, la Municipalidad de Yamato examinará el grado de necesidad de cuidado de niños y si la guardería que desea está disponible y fijará si puede usar el servicio.
- Hay muchos solicitantes de guarderías en la ciudad, por lo general, toma tiempo ingresar a una guardería, especialmente a mediados de año (excepto en abril).

ほいくえん こ あず おも し
保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと

保育園とは、同居している家族が仕事や病気などの理由で、子どもを家で保育できないときに、家族に代わって保育をする施設です。子どもの心と体が健やかに成長できるようにいろいろな活動を行うことや、給食やお昼寝があるのが特徴です。その他、家族の送迎が必要になります。

○申し込むことができる条件

- ① 保護者が自宅内外で月64時間以上働いているとき
 - ② 保護者が出産の準備や出産後の休養が必要なおとき(出産予定日の前6週から後8週を含む月)
 - ③ 保護者が病気、負傷、障がいなどのため保育が困難なおとき
 - ④ 保護者が介護や看護しているとき
 - ⑤ 保護者が震災・火災などの復旧にあたっているとき
 - ⑥ 保護者が仕事を探しているとき(入園してから3か月以内に月64時間以上の仕事を見つける必要があります)
 - ⑦ 保護者が大学などに月64時間以上通っているとき
- ※ 大和市外に住んでいる場合は、転入予定のときを除き、大和市内で月64時間以上働いていることが条件です。

○対象年齢

小学校就学前の子どもが利用できますが、保育園によって受け入れる年齢が違います。確認してから申し込んでください。

○保育時間・休園日

- 家庭の状況により、保育を必要とする時間に利用できます。ただし、保育が必要な条件がない日や時間は、家庭での保育になります。
- 原則として、日曜・祝日・12/29から1/3はお休みです。

○保育料

- 保護者の市区町村民税所得割額に応じて決まります(税金が高いほうが保育料も高くなります)。
- 3歳児クラスから5歳児クラスまでの全ての子どもと、0歳児クラスから2歳児クラスまでの住民税非課税世帯の子どもについては、保育料は無償です。ただし、保育料は無償でも、その他に給食にかかるお金など負担するものがあります。

○保育園を利用したい場合

- 住んでいる市町村に申し込んでください。
- 大和市内には、認可保育所・認定こども園・地域型保育事業といった保育園が88か所あります(2023年7月時点)。申請内容から、保育の必要性や、希望した保育園が空いているかなどを大和市が審査して利用できるかどうか決まります。
- 市内の保育園は希望者が多く、特に年度途中(4月以外)は、入園できるまで時間がかかることがほとんどです。

○Cómo y cuándo presentar la solicitud:

Rellene el Formulario de solicitud y junto con los documentos adjuntos, llévelo sin falta a la siguiente ventanilla.

Puede recoger el Formulario de solicitud en la Sección de cuidado de niños del 2º piso del Centro de Salud y Bienestar de la Ciudad de Yamato (Yamato-shi Hoken Fukushi Senta 2-kai Hoiku-ka) o puede descargarlo de la página web de la ciudad de Yamato.

Mes de ingreso deseado	にゅうえん きぼう 入園を希望する月	Período de solicitud	しゅうこ きかん 申し込み期間
Noviembre de 2023 (Reiwa 5)	2023 (令和5) 年11月	4 de septiembre (Lunes) ~ 2 de octubre (Lunes)	9月4日(月)~10月2日(月)
Diciembre de 2023 (Reiwa 5)	2023 (令和5) 年12月	3 de octubre (Martes) ~ 1 de noviembre (Miércoles)	10月3日(火)~11月1日(水)
Enero ~ marzo de 2024 (Reiwa 6)	2024 (令和6) 年1月~3月	Programado para el 2 de noviembre (Jueves) ~ 30 de noviembre (Jueves)	11月2日(木)~11月30日(木) 予定
Abril de 2024 (Reiwa 6)	2024 (令和6) 年4月	Por decidir (Sírvasse confirmar en la página web de la ciudad de Yamato o el Boletín Informativo KOHO YAMATO en octubre).	未定 (10月に大和市ホームページや広報やまでご確認ください)

★Puntos a tener en cuenta al hacer la solicitud:

- No siempre será posible ingresar a la guardería deseada. Si la guardería deseada está llena, deberá esperar hasta que se presente una vacante.
- En el Formulario de solicitud, puede postular hasta a 8 guarderías. Cuanto mayor sea el número de guarderías a las que postule más probabilidades tendrá de ingresar a una, pero sírvase postular solo a las que pueda asistir.
- En caso de que desee visitar una guardería, llame a la guardería para hacer una cita. Además, tenga en cuenta de que en la mayoría de las guarderías solo se habla japonés.
- Si el niño que va a ingresar a la guardería tiene alguna enfermedad o discapacidad, o si tiene restricciones religiosas, consulte primero en la Sección de cuidado de niños (Hoiku-ka).
- Si desea usar una guardería privada (Sin autorización), comuníquese directamente con el establecimiento.

○Solicitud / Consultas en japonés:

Departamento de Coordinación de Uso de Guardería de la Municipalidad de Yamato (Yamato Shiyakusho Hoiku-ka Riyo Chosei-Gakari)

Yamato-shi Tsuruma 1-31-7 Centro de Salud y Bienestar de la Ciudad de Yamato 2º piso (Yamato-shi Hoken Fukushi Senta 2-kai)

Teléfono: 046-260-5607 (En japonés)

De lunes a viernes, excepto feriados, de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.



A los padres que tienen hijos que ingresarán a la escuela primaria el próximo año

Los niños que ingresarán a la escuela primaria en abril de 2024 (Reiwa 6), son los que nacieron entre el 2 de abril de 2017 (Heisei 29) y el 1 de abril de 2018 (Heisei 30). Todos los niños tienen derecho a recibir educación independientemente de si tienen visa o no. Es deber de los padres educar a sus hijos.

A los niños a los que les corresponde ingresar a la escuela primaria en abril de 2024 se les hará un examen médico en la escuela a la que ingresarán. Sírvase hacer los trámites de admisión antes de este examen de salud. Los trámites de admisión se realizarán en la Sección de Educación Escolar del Comité de Educación de la Ciudad de Yamato (Yamato-shi Kyoiku Iinkai Gakko Kyoiku-ka) en el 2º piso de la Municipalidad de Yamato. Los padres de los niños de nacionalidad extranjera junto con sus hijos, sírvanse acercarse a la Sección de Educación Escolar del Comité de Educación de la Ciudad de Yamato llevando la carta del Comité de Educación "Acercas del ingreso a la escuela primaria municipal de Yamato" (Yamato shiritsu shōgakkō e no nyūgaku ni tsuite) y la Tarjeta de residencia (Zairyū kado) del padre y del hijo. Sírvase realizar los trámites hasta el 27 de octubre (Viernes).

Información: Sección de Educación Escolar del Comité de Educación de la Ciudad de Yamato (Yamato-shi Kyoiku Iinkai Gakko Kyoiku-ka)
Teléfono: 046-260-5208

○申し込み方法と期間

申し込み書類に必要事項を記入して、添付書類と一緒に下記の窓口に必ず保護者が持参してください。

申し込み書類は、大和市保健福祉センター2階のほいく課で受け取るか、大和市ホームページからダウンロードできます。

★申し込みをするときの注意点

- 必ず希望の保育園に入園できるとは限りません。希望する保育園が満員の時は空きが出るまでお待ちいただきます。
- 申込書には、最大8か所の保育園の希望を申請できます。利用したい保育園の希望が多い方が入園の可能性は高くなりますが、通うことができる範囲で書いてください。
- 保育園の見学を希望する場合は、保育園に電話で見学の予約をしてください。また日本語以外の対応が出来ない保育園も多いため、連絡するときは注意してください。
- 病気や障がいを持っている子どもの入園を希望するときや、宗教上の心配がある方は、まずはほいく課に相談してください。
- 私設(認可外)保育園の利用を希望する場合は、直接施設へ問い合わせてください。

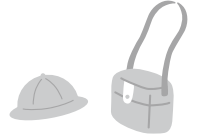
○申請・日本語での問い合わせ

大和市役所ほいく課利用調整係

住所: 大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター2階

電話: 046-260-5607 (日本語で)

時間: 祝日を除く月~金曜日 午前8時30分から午後5時



来年少学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2024年(令和6年)4月に小学校に入学するのは、2017年(平成29年)4月2日から2018年(平成30年)4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無にかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2024年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断を受けます。この健康診断の前に入学手続きをください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カードをもつて、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課に行ってください。手続きは、10月27日(金)までに行ってください。

問合せ: 大和市教育委員会学校教育課

電話: 046-260-5208





Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
住 Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 **FAX:** 046-265-6052
Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号: 046-265-6051 **FAX番号:** 046-265-6052
開 庁 日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
Betelguisu Edificio norte 1er. piso
 こうざい やま と し こくさい かきようかい
 (公財)大和市国際化協会
 し 民 活 動 拠 点 ベ テ ル ギ ウ ス 北 館 1 階

¿No le gustaría participar en la Cumbre de Ciudadanos Extranjeros (Gaikokujin Shimin Samitto)?

La "Cumbre de Ciudadanos Extranjeros" (*Gaikokujin Shimin Samitto*) se lleva a cabo una vez al año como un lugar de encuentro de los ciudadanos extranjeros con el Alcalde de la ciudad de Yamato. En esta vez, los participantes a través de su propio "presente, pasado y futuro" compartirán ideas sobre "YAMATO, una ciudad confortable para vivir los ciudadanos extranjeros". Póngase en contacto con la Asociación Internacional para inscribirse.

Fecha y hora: 30 de septiembre (Sábado) de 10:00 a 12:00
Lugar: Shogai gakushu sentā 601 (SiRiUS)
Dirigido a: Ciudadanos extranjeros que viven, trabajan o realizan actividades en la ciudad.
 (Incluidos aquellos que han adquirido la nacionalidad japonesa).
Número de participantes: Aproximadamente 20 personas.
Inscripción: Sírvase inscribirse en la ventanilla de la Asociación Internacional, por teléfono o por correo electrónico.

外国人市民サミットに参加しませんか?

大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。今回は、参加者それぞれの「現在、過去、未来」を通して「外国人市民にとって住みやすい大和」について、アイデアを出し合います。参加申し込みは国際化協会までお願いします。

日 時: 9月30日(土) 午前10時から12時
場 所: 生涯学習センター601(シリウス)
対 象: 市内在住・在勤・在活動の外国人市民
 (日本国籍を取得した方も含みます)



募集人数: 20名程度
申 込 み: 国際化協会の窓口または電話、E-mailで申し込んでください。

Aviso del Festival de prevención de desastres (Bōsai Fesuta)

防災フェスタのお知らせ

Nunca se sabe cuándo ocurrirá un desastre. Por eso es necesario prepararse siempre para los desastres. El Festival de prevención de desastres se lleva a cabo para familiarizarse con los preparativos para los desastres. Ese día, los voluntarios que lo guiarán en el lugar del evento también participarán junto con usted en el entrenamiento. No deje de aprovechar esta oportunidad. La participación de los padres junto con sus hijos es bienvenida.

Fecha y hora: 18 de noviembre (Sábado) de 9:00 a 12:00
Lugar: Parque Hikichidai Plaza Reiwa (*Hikichidai Koen Reiwa Hiroba*)
 Yamato-shi Yanagibashi 4-5000

Contenido:

- Experimente un terremoto de 7 grados.
- Aprenda a evacuar entre el humo.
- Conozca los alimentos de emergencia: Arroz deshidratado (*Arufa-ka-mai*) y pan.
- Aprenda qué hacer con los artefactos a gas en caso de desastre.
- Aprenda a usar un inodoro portátil que se puede usar sin agua.
- Aprenda a usar el Tubo vertical (*Sutando paipu*) y el Extinguidor de incendios (*Shokaki*).
- Aprenda a realizar la Reanimación cardiopulmonar y a utilizar el Desfibrilador Externo Automático (AED por sus siglas en inglés).

Informes: Sírvase ponerse en contacto con la Asociación Internacional por teléfono o correo electrónico.
 Teléfono: 046-265-6051
 Correo electrónico: pal@yamato-kokusai.or.jp

災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、普段から災害時への備えが必要です。防災フェスタは、災害時への備えを身近に感じてもらうために開催します。当日は、会場を案内するボランティアも一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日 時: 11月18日(土) 午前9時から12時
場 所: 引地台公園 令和広場(大和市柳橋4丁目5000)

内 容:

- 震度7の地震を体験してみよう
 - 煙の中を避難してみよう
 - 非常食(アルファ化米やパン)を知ろう
 - 災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
 - 水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
 - スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
 - 心肺蘇生法やAEDの取り扱い方を知ろう
- 問合せ:** 国際化協会まで電話またはメールで
 お問合せください。
 電話 046-265-6051
 Email pal@yamato-kokusai.or.jp

